



## ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2022 - GENERELL INFORMASJON

### Enheten

Organisasjonsnummer: 998 602 653  
Organisasjonsform: Aksjeselskap  
Foretaksnavn: SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS  
Forretningsadresse: Sydvaranger Industriområde  
9900 KIRKENES

### Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2022 - 31.12.2022

### Konsern

Morselskap i konsern: Nei

### Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja  
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

### Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Ivar Puusta  
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 30.06.2023

### Grunnlag for avgivelse

År 2022: Årsregnskapet er elektronisk innlevert  
År 2021: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2022

*Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.*

Brønnøysundregistrene, 06.08.2024



## Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2022	2021
<b>RESULTATREGNSKAP</b>			
<b>Inntekter</b>			
Sum inntekter		0	
<b>Driftsresultat</b>			
Annen finanskostnad		1 200	1 200
Sum finanskostnader		1 200	1 200
Netto finans		-1 200	-1 200
Ordinært resultat før skattekostnad		-1 200	-1 200
Ordinært resultat etter skattekostnad		-1 200	-1 200
Årsresultat		-1 200	-1 200



## Balanse

Beløp i: NOK	Note	2022	2021
<b>BALANSE - EIENDELER</b>			
<b>Anleggsmidler</b>			
<b>Immaterielle eiendeler</b>			
Sum immaterielle eiendeler		0	
<b>Sum anleggsmidler</b>		<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Omløpsmidler</b>			
<b>Varer</b>			
<b>Fordringer</b>			
Andre fordringer		32 459	
Konsernfordringer			32 459
<b>Sum fordringer</b>		<b>32 459</b>	<b>32 459</b>
<b>Bankinnskudd, kontanter og lignende</b>			
Bankinnskudd, kontanter og lignende		5 606	6 806
<b>Sum bankinnskudd, kontanter og lignende</b>		<b>5 606</b>	<b>6 806</b>
<b>Sum omløpsmidler</b>		<b>38 065</b>	<b>39 265</b>
<b>SUM EIENDELER</b>		<b>38 065</b>	<b>39 265</b>
<b>BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD</b>			
<b>Egenkapital</b>			
<b>Innskutt egenkapital</b>			
Aksjekapital		100 000	100 000
Overkurs		15 000	15 000
<b>Sum innskutt egenkapital</b>		<b>115 000</b>	<b>115 000</b>
<b>Opptjent egenkapital</b>			
Annen egenkapital		-76 935	-75 735
<b>Sum opptjent egenkapital</b>		<b>-76 935</b>	<b>-75 735</b>



## Balanse

<b>Beløp i: NOK</b>	<b>Note</b>	<b>2022</b>	<b>2021</b>
Sum egenkapital		38 065	39 265
Sum langsiktig gjeld		0	0
Sum gjeld		0	0
<b>SUM EGENKAPITAL OG GJELD</b>		<b>38 065</b>	<b>39 265</b>



## Brønnøysundregistrene

### ÅRSREGNSKAP FOR REGNSKAPSÅRET 2022 - GENERELL INFORMASJON

Journalnummer: 2023 664316

#### Enheten

Organisasjonsnummer: 998 602 653  
Organisasjonsform: Aksjeselskap  
Foretaksnavn: SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS  
Forretningsadresse: Sydvaranger Industriområde  
9900 KIRKENES

#### Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2022 - 31.12.2022

#### Konsern

Morselskap i konsern: Nei

#### Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja  
Benyttet ved utarbeidelsen av  
årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

#### Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Ivar Puusta  
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 30.06.2023

#### Revisjon

Selskapet har besluttet at årsregnskapet  
ikke skal revideres: Ja

#### Grunnlag for avgivelse

År 2022: Årsregnskap er elektronisk innlevert.  
År 2021: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2022.

*Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.*

Brønnøysundregistrene, 29.07.2023



Organisasjonsnr: 998 602 653  
SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS

## RESULTATREGNSKAP

<u>Beløp i: NOK</u>	<u>Note</u>	<u>2022</u>	<u>2021</u>
<b>RESULTATREGNSKAP</b>			
Inntekter			
Sum inntekter		0	
<b>Driftsresultat</b>			
Annen finanskostnad		1 200	1 200
Sum finanskostnader		1 200	1 200
Netto finans		-1 200	-1 200
Ordinært resultat før skattekostnad		-1 200	-1 200
Ordinært resultat etter skattekostnad		-1 200	-1 200
Årsresultat		-1 200	-1 200



Organisasjonsnr: 998 602 653  
SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS

## BALANSE

Beløp i: NOK	Note	2022	2021
<b>BALANSE - EIENDELER</b>			
<b>Anleggsmidler</b>			
<b>Immaterielle eiendeler</b>			
Sum immaterielle eiendeler		0	
Sum anleggsmidler		0	0
<b>Omløpsmidler</b>			
<b>Varer</b>			
<b>Fordringer</b>			
Andre fordringer		32 459	
Konsernfordringer			32 459
Sum fordringer		32 459	32 459
<b>Bankinnskudd, kontanter og lignende</b>			
Bankinnskudd, kontanter og lignende		5 606	6 806
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		5 606	6 806
Sum omløpsmidler		38 065	39 265
<b>SUM EIENDELER</b>		<b>38 065</b>	<b>39 265</b>
<b>BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD</b>			
<b>Egenkapital</b>			
<b>Innskutt egenkapital</b>			
Aksjekapital		100 000	100 000
Overkurs		15 000	15 000
Sum innskutt egenkapital		115 000	115 000
<b>Opptjent egenkapital</b>			
Annen egenkapital		-76 935	-75 735
Sum opptjent egenkapital		-76 935	-75 735
Sum egenkapital		38 065	39 265
Sum langsiktig gjeld		0	0
Sum gjeld		0	0
<b>SUM EGENKAPITAL OG GJELD</b>		<b>38 065</b>	<b>39 265</b>



Organisasjonsnr: 998 602 653  
SYDVARANGER MALMTRANSPORT AS

NOTEOPPLYSNINGER - SELSKAP - alle poster oppgitt i hele tall

Note  
1

**Regnskapsprinsipper**  
Årsregnskapet er satt opp etter regnskapsloven. Regnskapsreglene for små foretak er fulgt.

Note

**Antall aksjer og aksjeeiere**

<u>Aksjeklasse</u>	<u>Ant. aksjer</u>	<u>Pålydende</u>	<u>Bokført verdi</u>
Ordinære aksjer	10000.00	10.00	100000.00

<u>Aksjeeiere - fritekst</u>	<u>Antall</u>	<u>Eierandel</u>	<u>Aksjeklasse</u>
Sydvaranger Drift AS	10000.00	100.00%	Ordinære aksjer

<u>Sum</u>	<u>Sum antall</u>	<u>Sum eierandel</u>
	10000.00	100.00%

Note

**Antall årsverk i regnskapsåret**

Virksomheten har hatt følgende antall årsverk:  
0.00

Note

**Lån og sikkerhetsstillelse til ledende personer og aksjeeiere**

Er det gitt lån eller sikkerhetsstillelse til ledende personer: Nei

Omløpsmidler                      Startdato      Sluttdato      Endring

Skattemessig fremf.undersk. Startdato      Sluttdato      Endring

Kortsiktig gjeld                      Startdato      Sluttdato      Endring



DocuSign Envelope ID: 7B6517F8-B6A4-4B92-B88E-CB70ABF10F4D

**SYDVARANGER  
MALMTRANSPORT AS**

(reg.no 998 602 653)

**ANNUAL REPORT 2022**



DocuSign Envelope ID: 7B6517F8-B6A4-4B92-B88E-CB70ABF10F4D

Annual report 2022

Sydvaranger Malmtransport AS

## FINANCIAL STATEMENTS

### BALANCE SHEET

(in NOK as of 31 December)

	Notes	2022	2021
Short-term receivables from group companies	2	32,459	32,459
Cash and cash equivalents	3	5,606	6,806
<b>CURRENT ASSETS</b>		<b>38,065</b>	<b>39,265</b>
<b>TOTAL ASSETS</b>		<b>38,065</b>	<b>39,265</b>
Share capital		100,000	100,000
Share premium		15,000	15,000
Accumulated losses		-76,935	-75,735
<b>TOTAL EQUITY</b>	4	<b>38,065</b>	<b>39,265</b>
<b>TOTAL LIABILITIES</b>		<b>-</b>	<b>-</b>
<b>TOTAL EQUITY AND LIABILITIES</b>		<b>38,065</b>	<b>39,265</b>



DocuSign Envelope ID: 7B6517F8-B6A4-4B92-B88E-CB70ABF10F4D

Annual report 2022

Sydvaranger Malmtransport AS


## INCOME STATEMENT

(in NOK for the years ended 31 December)

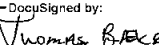
	Notes	2022	2021
Bank charges		-1,200	-1,200
<b>Total financial items</b>		<b>-1,200</b>	<b>-1,200</b>
<b>PROFIT / (LOSS) BEFORE TAXES</b>	5	<b>-1,200</b>	<b>-1,200</b>
Tax expense	6	-	-
<b>NET PROFIT / (LOSS) FOR THE YEAR</b>		<b>-1,200</b>	<b>-1,200</b>

\* \* \* \* \*

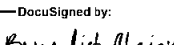
Kirkenes, 30 June 2023

DocuSigned by:  
  
1D069D25EDB6448...

Michael Barton  
Chairman of the Board

DocuSigned by:  
  
FEFACB0A47A4AE...

Thomas Bernhard Bækø  
Member of the Board

DocuSigned by:  
  
CC4CFDA1B94A478...

Benedict Alziari  
Member of the Board



DocuSign Envelope ID: 7B6517F8-B6A4-4B92-B88E-CB70ABF10F4D

Annual report 2022

Sydvaranger Malmtransport AS

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

### Note 1 General information and accounting policies

Sydvaranger Malmtransport AS (hereinafter also referred to as the “Company”) is registered in Kirkenes, Norway. The Company was dormant in 2022 and 2021.

#### Basis for the preparation

The financial statements of the Company have been prepared in accordance with the Norwegian Accounting Act and Norwegian generally accepted accounting principles for small enterprises. According to the permission received from the Directorate of Taxes, the current financial statements have been prepared in English only. The financial statements of the Company have been prepared under the Going Concern assumption and on a historical cost basis. The financial statements are presented in Norwegian krone (NOK) and all values are rounded to the nearest krone, except when otherwise indicated.

The main accounting principles applied in the preparation of these financial statements are set below.

#### Foreign currency

The functional and presentation currency of the Company is NOK. Items included in the financial statements are measured using that functional currency. Transactions in currencies other than the functional currency (i.e., in foreign currencies) are initially recorded at the functional currency rate at the date of the transaction. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the functional currency rate of exchange at the balance sheet date, and all changes are taken into profit or loss. Non-monetary items that are measured in terms of historical costs in a foreign currency are translated using the exchange rate at the date of the initial transactions.

#### Taxes

The income tax expense is comprised of both tax payable for the period, and changes in deferred tax. Deferred tax is determined on the basis of existing temporary differences between accounting net income and tax net income, including year-end loss carry-forward, calculated at 22%. Temporary differences, both positive and negative, which will or are likely to reverse in the same period, are recorded as a net amount. Deferred income tax asset is recognized to the extent that it is probable that unused tax credits and unused tax losses can be utilized against future taxable profit.

#### Receivables

Receivables are carried at amortized cost using the effective interest rate method, less impairment. Gains and losses are recognized in income when the loans and receivables are derecognized or impaired, as well as through the amortization process.



DocuSign Envelope ID: 7B6517F8-B6A4-4B92-B88E-CB70ABF10F4D

Annual report 2022

Sydvaranger Malmtransport AS

## Note 2 Receivables from group companies

(in NOK)

	31.12.2022	31.12.2021
Loan receivables from the parent company	32,459	32,459
<b>Total short-term receivables from group companies</b>	<b>32,459</b>	<b>32,459</b>

## Note 3 Cash and cash equivalents

Cash, consisting of bank demand deposits, is at free disposal of the Company.

## Note 4 Equity

(in NOK)

	Share capital	Share premium	Accumulated losses	Total equity
As of 31 December 2020	100,000	15,000	-74,535	40,465
Net loss for 2021	-	-	-1,200	-1,200
<b>As of 31 December 2021</b>	<b>100,000</b>	<b>15,000</b>	<b>-75,735</b>	<b>39,265</b>
Net loss for 2022	-	-	-1,200	-1,200
<b>As of 31 December 2022</b>	<b>100,000</b>	<b>15,000</b>	<b>-76,935</b>	<b>38,065</b>

Paid-in capital consists of 10,000 ordinary shares with nominal value of NOK 10 per share. The Company is fully owned by Sydvaranger Drift AS.

## Note 5 Operating expenses

In 2022 and 2021, the Company had no employees and no remunerations were paid to the members of the Board of the Company.

There also were no audit expenses or research and development expenses in 2022 and 2021.



DocuSign Envelope ID: 7B6517F8-B6A4-4B92-B88E-CB70ABF10F4D

Annual report 2022

Sydvaranger Malmtransport AS

## Note 6 Income tax expense

(in NOK)

Income tax expense amounted to zero in both 2022 and 2021. Deferred tax asset has not been recognized due to uncertainties regarding future taxable income.

	2022	2021
Profit / (loss) before income tax	-1,200	-1,200
Change in tax losses carried forward	1,200	1,200
<b>Basis for calculating tax payable</b>	-	-

As of 31 December 2022, the Company has NOK 21,326 of unrecorded deferred tax asset regarding tax losses carried forward (2021: NOK 21,602).

Reconciliation between tax expense and the product of accounting profit multiplied by Norway's domestic tax rate for the year ended 31 December is as follows:

	2022	2021
<b>Profit / (loss) before income tax</b>	<b>-1,200</b>	<b>-1,200</b>
At Norway's statutory income tax rate of 22%	264	264
Change in unrecorded deferred tax asset	-264	-264
<b>Total tax expense with effective tax rate of 0%</b>	<b>-</b>	<b>-</b>



## Skattedirektoratet

Saksbehandler Torstein Kinden Helleland	Deres dato 16.10.2017	Vår dato 06.11.2017
Telefon 22078139	Deres referanse Peter Steiness Larsen	Vår referanse 2017/1103125

TSCHUDI SHIPPING COMPANY AS  
Postboks 86  
1325 LYSAKER

## Tillatelse til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på engelsk språk

— Vi viser til deres brev av 16. oktober 2017 der det søkes om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk for følgende selskaper:

Titlis AS	org.nr. 977 349 117
Sydvaranger AS	org.nr. 916 928 068
Sydvaranger Malmtransport AS	org.nr. 998 602 653
Sydvaranger Materiell AS	org.nr. 916 928 076
Sydvaranger Eiendom AS	org.nr. 916 776 705

Skattedirektoratet gir på bakgrunn av en konkret helhetsvurdering de overnevnte selskap dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk, jf. regnskapsloven § 3-4 tredje ledd. Dispensasjonen forutsetter at opplysningene som vedtaket baserer seg på ikke endres vesentlig.

Kopi av dette brevet må sendes Regnskapsregisteret i Brønnøysund sammen med årsregnskapet. Det påligger den regnskapspliktige å dokumentere ved dette brev at tillatelsen er gitt.

### Bakgrunn

Fra søknaden gjengis:

*Alle de 5 selskapene som det søkes for har virksomhet i Norge, men gjennom sin tilknytning til det internasjonale søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS påvirkes virksomheten til Titlis AS med datter- og datterdatterselskap betydelig fra utlandet og internasjonale kunder og leverandører.*

*Titlis AS er et rent holdingselskap og konsernspissen for selskapene.*

*Sydvaranger AS sin virksomhet omfatter utvinning og foredling av jernmalm fra søsterselskapet Sydvaranger Eiendom AS sine jernmalmsgruver i Kirkenes. Selskapet har eksportert sluttproduktet, som er jernmalmskonsentrat av høy kvalitet til internasjonale kunder, men har for tiden ingen produksjon.*

Postadresse  
Postboks 9200 Grønland  
0134 Oslo

Besøksadresse:  
Se [www.skatteetaten.no](http://www.skatteetaten.no)  
Org.nr: 996250318  
E-post: [skatteetaten.no/sendepost](mailto:skatteetaten.no/sendepost)

Sentralbord  
800 80 000  
Telefaks  
22 17 08 60



*Sydvaranger Malmtransport AS sin virksomhet er begrenset til transport av jernmalm fra gruveområdet til oppredningsverket i Kirkenes på vegne av Sydvaranger AS. I og med at Sydvaranger AS ikke har noen produksjon for tiden, er også Sydvaranger Malmtransport AS sin aktivitet lav.*

*Sydvaranger Materiell AS sin virksomhet er å eie mobilt gruveutstyr og utleie dette til Sydvaranger AS. I og med at Sydvaranger AS ikke har noen produksjon for tiden, er også Sydvaranger Materiell AS sin aktivitet lav.*

*Sydvaranger Eiendom AS sin virksomhet er å eie gruveområdet (Gnr/bnr 22/56 & 23/226) og utvinningsretter for jernmalmen i gruveområdet og stille området og rettighetene til rådighet for Sydvaranger AS mod betaling. Som følge av ingen gruveaktivitet hos Sydvaranger AS er aktiviteten ytterst begrenset i Sydvaranger Eiendom AS.*

*Titlis AS sitt hovedkontor er på Lysaker i Bærum, mens de andre 4 selskapene har sin administrasjon i Kirkenes, Sør-Varanger kommune. Arbeidsspråket internt og forretningsmessig er både engelsk og norsk, mens det i forbindelse med styremøter, rapportering, regnskap og finans alene er på engelsk. Søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS avlegger sitt årsregnskap etter IFRS på engelsk, og det er således ønskelig at konsernregnskapet til Titlis AS også skal kunne avlegges på engelsk.*

*Titlis AS med de heleide datter- og datterdatterselskapene kontrolleres av Felix H. Tschudi, som er norsk statsborger. Han eier direkte 49 % av aksjene i Titlis AS, mens selskapet Glarona AS eier de resterende 51 %.*

Det er opplyst at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter, heller ikke hvis det skulle være aktivitet.

#### **Skattedirektoratets vurdering**

Etter regnskapsloven § 3-4 tredje ledd skal "årsregnskapet og årsberetningen ... være på norsk. Departementet kan ved ... enkeltvedtak bestemme at årsregnskapet og/eller årsberetningen kan være på et annet språk."

I Ot. prp. nr. 42 (1997-1998) Om lov om årsregnskap m.v., er det uttalt følgende om regnskapslovens formål, jf. pkt. 1.1:

*"Regjeringen har som siktemål at regnskapsloven skal bidra til informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere. Regnskapsbrukerne er dels investorer og kreditorer som tilfører kapital til foretakene, og dels andre grupper som har interesse av å vite hvordan foretaket drives, f.eks. de ansatte og lokalsamfunnet. Informasjonen til kapitalmarkedet skal gi grunnlag for riktig prising av finansielle objekter. Riktig prisdannelse på aksjer er en forutsetning for at ressursbruken i samfunnsøkonomien skal bli best mulig. Gode regnskaper vil også gjøre det vanskeligere for markedsdeltakere å ta ut spekulasjonsgevinster med basis i skjevt fordelt informasjon."*



Det fremgår således at et av hovedformålene med regnskapsloven er å bidra til “*informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere*”. Regnskapsbrukere vil omfatte, jf. uttalelsen i proposisjonen, blant andre investorer, kreditorer, ansatte og lokalsamfunnet.

Det er etter Skattedirektoratets vurdering derfor avgjørende ved vurdering av om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og/eller årsberetning på norsk kan gis, at det ikke foreligger mulige brukere av regnskapsinformasjon som blir vesentlig berørt negativt ved en eventuell dispensasjon.

Det er særlig hensynet til brukerne av regnskapsinformasjon som skal vurderes ved en dispensasjonssøknad. I denne vurderingen har Skattedirektoratet lagt vekt på at selskapene er eid av en privatperson og et aksjeselskap. Eierkretsen er begrenset. Andre konsernselskaper benytter engelsk språk. Selskapene opererer i en internasjonal bransje. Arbeidsspråket er engelsk. Videre er det vektlagt at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter.

Vennligst oppgi vår referanse ved henvendelser i saken.

Med hilsen

Rune Tystad  
*seniorrådgiver*  
Rettsavdelingen, foretaksskatt  
Skattedirektoratet

Torstein Kinden Helleland

*Dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ikke håndskrevne signaturer*

